

11 - High School Boys and Fathers etc

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

- Papapipupepopa.

- Huh?

[00:08] ---

Pipipopepapapapa.

[00:09] ---

Wh-What? What?

[00:10] ---

Pipopopipapupepo.

[00:11] ---

Popapepupipupipu.

[00:13] ---

Pappapopipipapipa.

[00:14] ---

Pipopopipupupepo.

[00:18] ---

P-Poppi!

[00:20] ---

What the hell did you just say?

[00:23] [SONG] ---

Begin playing a dream of setting out on a quest

Flip to the first page

[00:41] [SONG] ---

More than any treasure

I've found a shining thing

[00:51] [SONG] ---

When you turn and look

[00:53] [SONG] ---

All you see are idiotic

faces stretching out forever

[01:00] [SONG] ---

The tale that we wrote in this small room

The prologue of this novel we are telling

[01:11] [SONG] ---

At a speed that seems like it will reach the skies

I've come this far without gripping the rudder

[01:21] [SONG] ---

Begin playing a dream of setting out on a quest
Flip to the next page

[01:28] [SONG] ---

Toward the boundless sea of dreams
Without knowing whether it's light or dark

[01:38] [SONG] ---

Our one and only quest
Let's search for the next page

SIGN High School Boys and Fathers

[02:24] ---

Don't take a full swing!

[02:26] ---

How can you hit a baseball
with a golf club anyway?

[02:29] ---

Hey, Dad.

[02:31] ---

Let's play catch.

[02:33] ---

What's wrong with this?

[02:34] ---

Let's play a little more golf.

[02:36] ---

We're playing golf?

[02:41] ---

Even though I may look like this now,
I wanted to be a pilot when I was a kid.

[02:46] ---

That has nothing to do with golf or baseball.

[02:49] ---

If I play catch with my kid,
I think it's all over for me.

[02:53] ---

Don't say things like that.

[02:59] ---

Fine, let's roll up this
jacket and use it as a ball.

[03:02] ---

We already did that joke!

[03:07] ---

Is there anything you want to
do in the future, four-eyes?

[03:12] ---

I want to travel abroad.

[03:14] ---

I want to do something that helps people.

[03:23] ---

Can you do that?

[03:25] ---

You!?

[03:26] ---

Don't say things like that!

[03:28] ---

Oh, so, here you are...

[03:31] ---

Big Bro.

[03:34] ---

Mr. Yusuke.

[03:39] ---

The front door is locked, so I can't get in.

[03:42] ---

Lend me your key.

[03:51] ---

If we had the key, we wouldn't be out here.

[03:54] ---

Your mom went on a trip.

[03:56] ---

She won't be back for three days.

SIGN Hidenori's dad calls him "four-eyes," but his brother Yusuke also wears glasses.

[04:05] ---

Daily Lives of High School Boys
and sponsors sittin' in a tree.

[04:12] ---

Bringing it to you.

SIGN Today we bring out new characters! But as usual, you don't really need to remember them!

[04:21] ---

Daily Lives of High School Boys

SIGN High School Boys and Book-Loving Girls 4

[04:55] ---

Why?

[04:56] ---

*Why are you sitting next
to me? You're so close!*

[05:03] ---

Calm down.

[05:04] ---

Maybe I should say something to him...

[05:08] ---

"Hi! Nice weather, isn't it?"

[05:10] ---

No, I shouldn't be so polite.

[05:19] ---

I was reading comics, so I didn't notice.

[05:21] ---

I totally just sat next to some chick!

[05:25] ---

This is bad...

[05:26] ---

"He's totally into me."

[05:29] ---

It'll suck if she thinks that!

[05:32] ---

He's totally into me.

[05:37] ---

But then this shouldn't be a problem.

[05:38] ---

I should just talk to him normally.

[05:42] ---

Okay, here goes.

[05:44] ---

Dammit.

[05:45] ---

*It would be cold of me
to just get up and leave.*

[05:48] ---

It might hurt her feelings.

[05:51] ---

It can't be helped...

[05:52] ---

I'll just see how things go.

[06:00] ---

*Did you really think I'd say that?
I don't even give a crap!*

[06:06] ---

Why...?

[06:26] ---

Yassan, why do you look so angry?

[06:38] ---

Daily Lives of High School Girls

SIGN High School Boys and Battles

[06:56] ---

Where did you go, Yoshitake?

[07:06] ---

That bastard. He's come to finish me off.

[07:09] ---

Dammit!

[07:14] ---

Karasawa!

[07:17] ---

Have you seen Yoshitake?

[07:19] ---

No.

[07:21] ---

I have not!

[07:30] ---

Damn that bastard!

[07:32] ---

It's dangerous to be out here!

[07:42] ---

Show yourself, Yoshitake!

[07:44] ---

Let's finish this!

[07:54] ---

Hidenori!

[07:56] ---

Yoshitake!

[07:59] ---

You're mine!

[08:00] ---

Dammit!

[08:03] ---

Awww, yeeeah!

SIGN They are playing kick the can.

[08:16] ---

Daily Lives of High School Boys

SIGN High School Boys and Kick the Can

[08:29] ---

Kick the can, huh?

[08:30] ---

Sounds like fun!

[08:32] ---

Since it's your first time,
are you okay with being "it"?

[08:35] ---

Oh, no problem.

[08:37] ---

The rules are no eye gouges or low blows.

[08:41] ---

Huh? What do you mean?

[08:42] ---

We mean you can do anything
you want aside from that.

[08:46] ---

That's scary!

[08:47] ---

We don't have a can, so

let's use this instead.

[08:51] ---

Th-That's my treasure!

[08:54] ---

It's the first plastic model I ever built
by myself! I made it in fourth grade!

[08:59] ---

Okay. Let's start!

[09:01] ---

Wait!

[09:02] ---

Stop! You idiots!

[09:04] ---

What's the point of doing this?

[09:15] ---

Hey, Karasawa!

[09:17] ---

Have you seen Hidenori or Yoshitake?

[09:20] ---

No.

[09:21] ---

I haven't...

[09:22] ---

seen them!

[09:28] ---

Wait you!

[09:30] ---

What?

[09:32] ---

Morons!

[09:33] ---

It's mine!

[09:37] ---

It hurts! It hurts!

[09:39] ---

Not bad, Mitsuo.

[09:46] ---

Motoharu!

[09:47] ---

I said knock it off!

[09:51] ---

Mine!

[10:00] ---

Hey, Karasawa!

[10:01] ---

Help me out!

[10:05] ---

How can you fall for the same
trick twice!? Frickin' moron!

[10:16] ---

How could such a terrible thing happen?

[10:20] ---

Please take this.

[10:25] ---

Mitsuo...

[10:27] ---

happy birthday.

[10:31] ---

We all chipped in and got you a present.

[10:35] ---

But after looking into it...

[10:37] ---

We found out that you already had this model,

[10:41] ---

so we decided to destroy the old one.

[10:46] ---

You guys...

[10:48] ---

Thank you.

[10:52] ---

This is a knock-off...

[11:04] ---

Daily Lives of High School Boys

SIGN High School Boys and Chit Chat

[11:15] ---

What makes a girl "cute"?

[11:19] ---

What do you mean?

[11:21] ---

Like, what actions or characteristics
make a girl cute?

[11:27] ---

For example?

[11:28] ---

For example, does being a
glutton make a girl cute?

[11:32] ---

Nope. Not at all.

[11:34] ---

R-Really? That isn't cute?

[11:37] ---

What's cute about someone who
eats more than other people?

[11:42] ---

You're phrasing it all weird.

[11:44] ---

Why don't you say "a girl who's obstinate about eating," instead?

[11:49] ---

Huh? I guess that does seem a little cuter...

[11:53] ---

Here's a story for you.

[11:55] ---

This happened the day before the recent school festival.

[11:58] ---

In order to finish all the preparations, everyone in my class stayed and worked late into the night.

[12:08] ---

Suddenly, Girl A let out a cry.

[12:12] ---

The clock read 9:30.

[12:16] ---

Everyone was surprised.

[12:17] ---

Girl A was always calm, athletic, got good grades, and was well respected.

[12:24] ---

Everyone asked Girl A why she cried out so suddenly.

[12:29] ---

Girl A strained her face and sobbed the answer.

[12:34] ---

I'm so hungry, I can't move anymore.

[12:39] ---

That is so frickin' cute.

[12:43] ---

When you consider that,

[12:45] ---

"A girl who is stubborn about eating and wants to keep it under wraps, but gets discovered,"

[12:52] ---

is what she became.

[12:55] ---

I think that only after all that, you can finally manage to call it "cute."

[13:01] ---

I see...

[13:03] ---

I don't think anything of a mere "glutton."

[13:07] ---

Hang on. Let's think
about this a little more.

[13:10] ---

What about a girl who's meek?

[13:14] ---

She's no good at all.

[13:15] ---

Being meek is like...

[13:21] ---

Okay, then what about a clumsy girl?

[13:24] ---

Let's think of it like this...

[13:27] ---

For example...

[13:29] ---

A quiet girl?

[13:31] ---

Well, if you turn that
personality type around...

[13:37] ---

I see...

[13:38] ---

So if we combine everything
we've come up with together...

[13:43] ---

The cutest kind of girl there is would be...

[13:47] ---

A girl who, even being the student council
president, often gets made fun of!

[13:50] ---

Huh?

[13:53] ---

A girl like that doesn't exist.

[14:05] ---

Daily Lives of High School Boys

SIGN North Sanada Prefectural High School

SIGN High School Boys and Love Letters

[14:22] ---

A love letter?

[14:23] ---

Even though this is an all-boys school...

[14:27] ---

A love letter? What does it say?

[14:31] ---

"I fell in love with you at first sight."

[14:32] ---

"I want to date you, so let's meet," is what it says.

[14:35] ---

Meet where?

[14:36] ---

At the park in front of the station at 5.

[14:39] ---

Someone's screwing with you.

[14:41] ---

If it's a joke, it's in poor taste.

[14:43] ---

What should we do?

[14:44] ---

Make it so this person
can never do this again.

[14:48] ---

After school, let's all go.

[14:50] ---

Trampling on someone's feelings like this...

[14:53] ---

I'll get some firecrackers
and bottle rockets ready.

[14:56] ---

How come none of you think that this
might actually be the real thing?

[15:01] ---

Just don't cause any problems.

[15:09] ---

We're gonna hide over here.

[15:11] ---

We'll hit 'em with our full firepower!

[15:15] ---

What if this is actually
real and not a prank?

[15:19] ---

Even still, isn't it weird that
they knew his shoe locker?

[15:23] ---

Hey, Yoshitake! It's time!

[15:30] ---

So it was you?

[15:32] ---

Huh?

[15:33] ---

- No, I was just—
- Come on out everyone!

[15:36] ---

Let's teach Mitsuo a lesson!

[15:42] ---

I was wondering why I got that call to come here all of a sudden. What the hell is this!?

[15:52] ---

I'm sorry, Mitsuo.

SIGN The culprit who wrote the fake love letter.

[15:54] ---

I got scared and couldn't tell them.

[16:08] ---

Daily Lives of High School Boys

SIGN High School Boys and Personal Space

[16:29] ---

When girls put space between themselves and a guy like this...

[16:33] ---

The guy is deeply hurt.

[16:36] ---

This girl enjoyed doing that.

[16:39] ---

Look at him! He's in total shock!

[16:57] ---

This is awesome.

[17:23] ---

He's totally into me.

[17:34] ---

Uh, um...

SIGN High School Boys and Irritability

[17:53] ---

I've been friends with this guy for a long time now.

[17:57] ---

So, I end up getting irritated by even the smallest things.

[18:01] ---

That reminds me, yesterday...

[18:03] ---

First of all, the way he talks while barely moving his lips...

[18:07] ---

irritates me.

[18:09] ---

Speak more clearly.

[18:12] ---

Also, when picking out food at the convenience store, the time it takes him...

[18:16] ---

irritates me.

[18:19] ---

*On the other hand, the way he
eats super fast irritates me.*

[18:23] ---

*I also question myself for
having these kinds of feelings.*

[18:30] ---

*Whenever he rolls up his sleeves,
it irritates me. Personally.*

[18:37] ---

It's dog crap!

[18:39] ---

His overreactions irritate me.

[18:42] ---

Don't eat it!

[18:43] ---

This is surreal.

[18:45] ---

*The fact that everything is
"surreal" to him irritates me.*

[18:49] ---

*The fact that he's strict with
societal rules irritates me.*

[18:52] ---

Hey, plastic bottles don't go in there!

[18:55] ---

I was in the wrong this time.

[18:57] ---

When we watch movies...

[19:01] ---

*the fact that he cries at
everything irritates me.*

[19:04] ---

Sure it was a sad story, but don't cry.

[19:07] ---

You disgust me!

[19:09] ---

Huh, why are you crying?

[19:11] ---

Was there a sad part in this movie?

[19:13] ---

*This doesn't apply to Yoshitake, but
people who don't understand things*

[19:16] ---

at the movies also irritate me.

[19:19] ---

The way he sits in his chair irritates me.

[19:22] ---

The fact that he doesn't carry his cellphone with him irritates me.

[19:26] ---

The fact that he sticks a ton of change in his pocket irritates me.

[19:31] ---

What's the next class?

[19:33] ---

Asking me things that he can figure out on his own irritates me.

[19:37] ---

Even though I know he's just trying to make conversation.

[19:41] ---

The way he waits for me to comment irritates me.

[19:43] ---

That he can't drink carbonated drinks irritates me.

[19:46] ---

The fact that he goes to the restroom fairly often irritates me.

[19:50] ---

The fact that he prepares notes for me for the days that I'm absent irritates me.

[19:57] ---

The way he comes over to my house and always brings two canned coffees for us...

[20:01] ---

irritates me.

[20:05] ---

When I lose my bike key and he begins searching for it without my asking...

[20:15] ---

irritates me.

[20:35] ---

The way he uses the same gag over and over irritates me!

SIGN Sanada High Class 2-A

Action Play: *The Path to Becoming a Hero*

[20:46] [SONG] ---

Sad nights envelop us

[20:51] [SONG] ---

However, we still continue to dream

[20:57] [SONG] ---

And that's enough, yeah enough

[21:06] [SONG] ---

So long as I'm alive, I'm
sure I'll see you again

[21:17] [SONG] ---

The sun is watching

[21:27] [SONG] ---

The sun will sing

[21:37] [SONG] ---

Pa pa pa pa rari rapa pa

[21:39] [SONG] ---

Pa pa pa pa rari rapa

[21:42] [SONG] ---

Pa pa pa pa rari rapapa

[21:44] [SONG] ---

Pa pa pa pa pa pa pa

[21:47] [SONG] ---

Pa pa pa pa rarira pa para

[21:49] [SONG] ---

Pa pa pa pa rari ra pa

[21:52] [SONG] ---

Pa pa pa pa rari ra pa pa

[21:54] [SONG] ---

Pa pa pa pa pa pa pa

[21:57] [SONG] ---

I believe in you, the only sun

[22:02] [SONG] ---

Until I reach your house

SIGN Battles

[22:19] ---

- This one's good, too.

- Yeah.

[22:21] ---

They totally look alike.

[22:23] ---

This looks so delicious!

[22:26] ---

This has been on my mind for a while...

[22:30] ---

Who among us is the strongest?

[22:35] ---

Nice.

[22:36] ---

Let's find out right now.

[22:39] ---

Hang on! What are you talking about!?

[22:41] ---

We can't just pretend to
be all buddy buddy forever.

[22:45] ---

What's wrong?

[22:47] ---

Stop! This doesn't even make any sense!

[22:50] ---

It doesn't matter who's the strongest!

[22:53] ---

You sure seem calm, monster.

[22:55] ---

You're just scared of losing, aren't you?

[22:59] ---

So, what are the rules?

[23:02] ---

Good point.

[23:05] ---

Hang on.

[23:06] ---

You guys are ready to fight, right?

[23:08] ---

So why do we need rules?

[23:11] ---

Huh?

[23:14] ---

*In order to avoid the very worst,
in battle, rules must be set.*

[23:18] ---

*This horrible woman cannot
understand this concept.*

[23:26] ---

"The meaning of battle"...

[23:28] ---

*That was the fundamental difference
between her and the two of us,*

[23:31] ---

who practiced martial arts and sports.

[23:35] ---

We were just joking, Habara!

[23:38] ---

Don't take it so seriously.

[23:41] ---

So it was a joke, was it?

[23:44] ---

She said as she tossed away a large rock.

SIGN Next time: High School Boys and...etc.

[23:55] ---

Next time is the final episode!

[23:59] ---

Daily Lives of High School Boys
and sponsors sittin' in a tree.

SIGN Parting, journeying and touching moments... That's the kind of final episode we want.

[24:07] ---

Bringing it to you.

SIGN Can you do that?

You?

SIGN

Revision #1

Created 2026-02-04 23:06:18 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:06:18 UTC by whimsee